

Zeitschrift: Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verband für Landtechnik
Band: 27 (1965)
Heft: 2

Rubrik: Verbandsmitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Weitere Gratulanten anlässlich des 40jährigen Bestehens des Schweizerischen Traktorverbandes

Das Schweiz. Institut für Landmaschinenwesen und Landarbeitstechnik (IMA) schreibt:

Sehr geehrter Herr Präsident,
Sehr geehrte Herren,

Am 16. Dezember 1964 sind es 40 Jahre seit der Gründung Ihres Verbandes. Eine lange und doch auch wieder kurze Zeit. Lange vielleicht, wenn wir rückblickend die Sorgen, Nöte und Schwierigkeiten betrachten, ohne die es niemandem, auch keinem Verband, vergönnt ist, seine Tätigkeit zu entfalten. Und kurz, wenn wir die vielen Stationen der Anerkennung und des Erfolges betrachten, die Ihnen erfreulicherweise in diesen 40 Jahren in reichem Masse beschieden waren. Dies ist denn auch ein Grund, weshalb Sie berechtigten Anlass zur Jubiläumsfeier haben. Wir gratulieren Ihnen zu diesem schönen Erfolg und wünschen Ihnen auch in den kommenden Jahren eine weiterhin fruchtbare Tätigkeit im Dienste unserer Landwirtschaft.

Das Schweiz Institut für Landmaschinenwesen und Landarbeitstechnik hat seit seiner Gründung stets auf die wohlwollende Unterstützung durch Ihren Verband zählen dürfen. Auch hat sich Ihre und unsere Arbeit in mancher Beziehung ergänzt. Wir möchten deshalb diesen Anlass benützen, um Ihnen für alles, was Sie in den vergangenen Jahren für unser Institut getan haben, unseren herzlichen Dank auszusprechen.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Herren, den Ausdruck unserer vorzüglichen Hochachtung

Schweiz. Institut für Landmaschinenwesen und Landarbeitstechnik (IMA)

Der Präsident: J. Vollenweider
Der Geschäftsführer: J. Hefti

Die Armee fehlt auch nicht

Herr Präsident,
sehr geehrte Herren,

Der Sondernummer Ihrer Zeitschrift «Der Traktor» ist zu entnehmen, dass der Schweiz. Traktorverband in diesem Monat das 40jährige Jubiläum feiern darf. Ob schon wir mit Ihrem Verbands nicht oft in Berührung kommen, war es für uns doch stets wertvoll mit Ihnen bezüglich der Requisition von Traktoren Kontakt nehmen zu dürfen. Dank Ihrem Verständnis wickelt sich heute die Vorbereitung der Requisition dieser Fahrzeuge, in direkter Zusammenarbeit mit den Gemeindebehörden, reibungslos ab.

Wir wollen deshalb nicht unterlassen, nachträglich Ihrem Verbands und vor allem der geschickten Leitung zum 40jährigen Bestehen herzlich zu gratulieren.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, sehr geehrte Herren, die Versicherung unserer vorzüglichen Hochachtung

Abteilung für Transportdienst und Reparaturtruppen, Gruppe Motorisierung und Kontrollwesen, Sektion Motorfahrzeugrequisition:

Der Chef: Egli

Die Druckerei der Verbandszeitschrift fühlt sich mit uns verbunden.

Sehr geehrter Herr Präsident,
sehr geehrte Herren,

Mit 40 beginnt die Vollkraft des Lebens und man kann ernten was gut gesät wurde. Auch der Schweizerische Traktorverband kann bei seinem Jubiläum mit grosser Genugtuung auf die geleistete Arbeit seiner Gründer und der tatkräftigen Mitarbeit aller seiner Vorstandsmitglieder und der

Sektionen zurückblicken und mit Stolz sich des grossen Erfolges freuen.

Seit der Herausgabe Ihrer Zeitschrift, die uns seit 1938 zum Druck übergeben wurde, fühlen wir uns mit dem Traktorverband stark verbunden und wir konnten das Wachsen des Verbandes miterleben. Wenn wir heute unsere herzlichste Gratulation dem Verbands übermitteln, geschieht es auch mit dem aufrichtigen Danke für das Vertrauen, welches Sie uns bis anhin geschenkt haben. Besondern Dank dem Herrn Präsidenten und den Herren des Vorstandes für das grosse Verständnis unserer Belange gegenüber in Zeiten der steten Teuerung. Erleichtert wird die Zusammenarbeit auch durch die stets ruhige und zuvorkommende Art im Verkehr mit Ihrem Sekretär Herrn R. Piller, welcher es uns ermöglicht, Schwierigkeiten, die sich mit der Herausgabe einer Zeitschrift ergeben können, mit Eleganz zu meistern und zu überbrücken.

So wie der Verband ins 5. Jahrzehnt eintritt, so hoffen auch wir, weiterhin mit Ihnen fest verbunden zu bleiben und in gegenseitiger Zusammenarbeit zum Wohle und Gedeihen des Schweizerischen Traktorverbandes zu arbeiten.

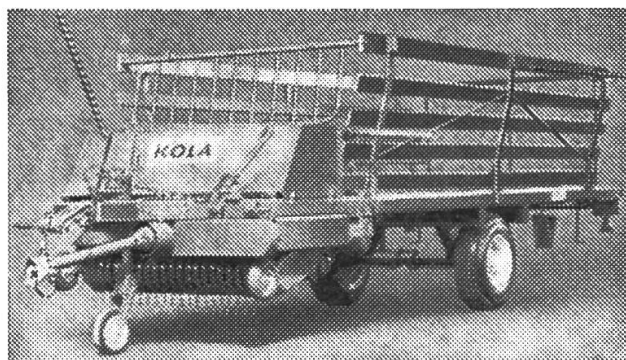
Mit herzlichen Grüßen und den besten Wünschen für die kommenden Festtage verbleiben wir
mit vorzüglicher Hochachtung

Schill & Cie.
K. Schill Hs. Schill

Wegen dem durch die Feiertage am Jahresschluss bedingten vorzeitigen Redaktionsschluss war es uns nicht möglich, diese Gratulationen in der Nummer 1/65 zu veröffentlichen. Wir danken auch diesen Gratulanten für die anerkennenden Worte von ganzem Herzen.

Der Zentralpräsident: E. Schwaar

werbet ► Mitglieder!



KÖLA

bringt den
leichten

nur
**Lade-
wagen**

Gesamtgewicht nur 1300 kg. — Bewährtes Schwungkollensystem, daher kein Quetschen oder Ineinanderwickeln des Futters. — Kurze Abladezeit. Spur 150 cm. Einer der wenigen **leichten Ladewagen** mit dem Fassungsvermögen der auf dem Markte befindlichen schweren Ladewagen. Er fasst ca. 16 m³, Heu ca. 32 m³. Dank niederer Bauweise und grosser Spurweite gute Hangsicherheit.

Neben dieser Type führen wir weiterhin den bewährten und guteingeführten **Köla-Kombi-Ladewagen**. Dieser kann mit einem waagrechten oder senkrechten Miststreueraggregat versehen werden. Gewicht je nach Ausrüstung ca. 1700 kg.

estumag

ESTUMAG SURSEE
Land- u. Industriemaschinen AG
045 4 31 43

BON

Senden Sie mir den illustrierten
Prospekt Köla-nur-Ladewagen/
Köla-Kombi-Ladewagen T